

## ПРОБЛЕМЫ ФОРМАЛЬНОГО ПОДЛЕЖАЩЕГО В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНЫЕ И БЕЗЛИЧНЫЕ СТРУКТУРЫ

Особого внимания заслуживают формально-двусоставные предложения с подлежащим *man*, которые рассматриваются как неопределенно-личные предложения. Основная особенность этой структуры – *man*+глагол в 3-м лице ед. числа. Предложения с подлежащим *man* широко используются как стилистические синонимы личных предложений. Интересно отметить, что такое употребление данной модели встречается даже чаще, чем употребление ее в основных значениях, и распространено как в языке художественной литературы, так и в разговорной речи.

Неопределенные структуры в предложении немецкого языка могут выполнять как функцию существительного, так и функцию прилагательного.

К неопределенным местоимениям, выполняющим только функцию существительного относятся: *jemand, einer, etwas, niemand, nichts, keiner*. Они имеют только единственное число. Например:

Das hat er keinem gesagt.

Keiner hat es gewusst.

Niemand weiss das.

Ich habe nichts gehoert.

Неопределенные местоимения *alle, viele, mehrere, einige, manche, wenige* указывают на неопределенное число лиц или предметов.

Неопределенное местоимение *kein (keine, kein)* выполняет в предложении только функцию прилагательного и склоняется в единственном числе как неопределенный артикль, во множественном числе как определенный артикль.

Auf dem Tisch liegt kein Heft. Ich habe mit keinem Kollegen gesprochen.

К неопределенным местоимениям, выполняющим роль существительных и прилагательных относятся *jeder, mancher, alle, viele, mehrere, einige, wenige*. Из этих местоимений *jeder* имеет только единственное число. *Mancher* имеет единственное и множественное число.

*Alle, viele, mehrere, einige, wenige* – имеют только множественное число.

Неопределенно-личное местоимение *man* употребляется, когда речь идет о неопределенном количестве неуказанных действующих лиц. Местоимение *man* не склоняется; оно употребляется лишь в номинативе и в предложении играет роль подлежащего. Например:

In unserem Institut studiert man sechs Jahre.

Подлежащее *man* со сказуемым, в которое входит модальный глагол, например: *man kann, man darf, man darf nicht, man soll, man muss* переводится на русский язык безличными оборотами с наречиями *можно, нельзя, следует, нужно*.

Безличное местоимение *es* употребляется при безличных глаголах, обозначающих явления природы и ощущения человека. Например:

Es regnet. Es schneit.

Es friert mich. Es graut mir.

В этих случаях *es* является подлежащим в предложении.

В предложении с безличным *es* при обратном порядке слов *es* сохраняется и стоит непосредственно после сказуемого, если глагол выражает явление природы. Если же глагол выражает ощущение, то при обратном порядке слов местоимение *es* опускается:

Heute regnet es stark. Mich friert.

При безличном употреблении такого глагола, который обычно употребляется в личной форме; в таком предложении подлежащим является придаточное предложение или инфинитивная группа. Например:

Es freut mich, dass er Erfolg hat.

Es freut mich sehr, Sie zu sehen.

При таком употреблении безличное *es* является коррелятом (соотносительным словом). При обратном порядке слов *es* часто опускается:

Mich freut (es), dass er Erfolg hat.

Если придаточное предложение или инфинитивный оборот стоят в начале всего предложения, то безличное *es* опускается:

Dass er Erfolg hat, freut mich.

Sie zu sehen, freut mich sehr.

При глаголе в безличном пассиве в этом употреблении *es* не является членом предложения:

Es wird in der Stadt davon gesprochen.

При обратном порядке слов в предложении *es* опускается: *In der Stadt wird davon gesprochen*.

Безличное местоимение *es* употребляется в качестве первого слова в предложениях, в которых высказывается общая мысль (например, в пословицах, поговорках) или рисуется общая обстановка, в которой развивается описываемое событие (часто в начале сказок). *Es* в этом случае не является членом предложения: *Es lebte einmal ein armer Bauer, der hatte drei Soehne*.

В устойчивых безличных оборотах, как *es gibt, es geht mir gut*.

В таком обороте *es* является подлежащим и при обратном порядке слов стоит после сказуемого: *mir geht es gut*. (Грабарь-Пассек М. Е., 1994, с.76)

С большей обязательностью подлежащего в немецком предложении, иначе говоря, с двусоставной структурой предложения, связаны следующие особенности немецкого языка:

В немецком языке оформляются как двусоставные предложения - с подлежащим - не только личные предложения, в которых такое оформление соответствует их смысловой структуре, но и неопределенно-личные и безличные.

В этих типах предложений в качестве подлежащего обязательно употребляются местоимения *man* и *es*, что и делает их двусоставными. Но двусоставность эта формальная, поскольку подлежащие *man* и *es* не обозначают никакого реального лица или предмета.

*Man* и *es* является только формальным признаком неопределенно-личного или обобщенно-личного характера предложения.

*Es* указывает на безличность, на то, что, говоря словами

А.М. Пешковского, «подлежащее устранено не только из речи, но и из мысли».

Характерно, что единственные два случая, когда в немецком языке возможно бесподлежащее оформление безличного предложения (т.е. без *es*, типа: *mich friert, hier wird gearbeitet*) не имеют безличного значения.

Собственно безличных глаголов в немецком языке насчитывается немного:

*Es nebelt, tagt, wetterleuchtet, reift...*

Глаголы типа *regnen, scheinen, donnern* допускают, особенно в метафорическом употреблении параллельное существование личных конструкций. (Крушельницкая Г.К. 1991)

*Da donnern auch schon die Geschuetzte.* (В. Kellermann, S.27)

В немецком языке к безличным конструкциям примыкают тесно личные предложения с *alles* или *etwas* в роли подлежащего, так как они также могут служить средством выражения состояния. (Адмони В.Г. с.152)

*Etwas hielt Ihn zurueck.* (В. Kellermann. с.25)

Предложение *Man klingelt* по значению почти равноценно предложению

*Es klingelt*, отличаясь от последнего лишь более личным характером высказывания.

По мнению Абрамова Б.А., предложения с *es* яснее выражают неопределенность субъекта действия, чем предложения с *man*, а потому нередко используются для достижения «впечатления неопределенности», там, где производителем действия могут быть только люди.

(Абрамов Б.А., 2001, с.124)

Безличные предложения характерные времени свойственны только немецкому языку. Обозначая

время суток или время года, эти предложения также выражают определенную характеристику окружающей среды. Они соотносительны с номинативными (истинными) предложениями. Например:

*Es ist Tag, es ist Nacht, es ist drei Uhr, es ist Sommer.*

День. Ночь. 3 часа. Лето.

Такие безличные предложения со значением времени широко представлены в немецком языке и не имеют прямого соответствия ни в русском, ни в кыргызском языках. Также частая употребительность безличных предложений, выражающих атмосферно-метеорологические явления, не имеют аналогичных параллелей в русском и кыргызском языках.

Характерно, что двусоставная структура предложений с *man* позволяет образовать предложения со сказуемым в форме страдательного залога, что не свойственно неопределенно-личным предложениям кыргызского языка. Подобных примеров очень много, которые свидетельствуют о том, что предложения с *man*, имеющие разные оттенки обобщения, неопределенности находят в немецком языке широкое употребление там, где в кыргызском языке используется для передачи аналогичного значения другие средства: обобщенно-личные предложения с подлежащим, выраженным личным местоимением.

### Литература

1. Абрамов Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка. – М., 2001. – 288 с.
2. Абрамов Б. А. Типология элементарного предложения в современном немецком языке. – Б., 2000. – 122 с.
3. Зеленецкий А.Л., Монахов П.Ф. Сравнительная типология немецкого и русского языков. – М., 1983.
4. Крушельницкая К.Г. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков. – М., 1991.-296с.
5. Грабарь-Пассек М.Е., Практическая грамматика немецкого языка. –М., 1994, с.76.